

**Resume**

*This article is devoted to the interactive method of foreign language teaching. The universal algorithm for the interactive lesson's arrangement is described in the present article.*

УДК 398.224(574)

**ПРОБЛЕМЫ ИССЛЕДОВАНИЕ РУКОПИСЕЙ  
МАШХУРА - ЖУСИПА КОПЕЕВА**

**Н.К. Жусупов, М.Н. Баратова**

*Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова*

Известно, что духовным источником казахского народа является его богатый фольклор. Несмотря на то, что сбор казахского фольклора, его изучение являются объектом многих исследований, в этой области еще имеются вопросы, остающиеся вне поля исследования. Подтверждение этому – фольклорное наследие Машхур-Жусипа Копеева в 15-20 томов до настоящего времени не вышло в свет. Казахский фольклор как наука развивалась, безусловно, не обособленно. Учитывая, что он является кладезем мировой культуры, вместе с тем следует отметить, что «белые пятна» в казахском фольклоре оказывают негативное влияние на мировое духовное развитие. Вместе с тем недостаточная изученность фольклорного богатства осложняла возможности разностороннего исследования истории казахской культуры, источников казахской письменной литературы, истории казахского языка, педагогики, философии и т.д. В этом контексте следует подчеркнуть, что труды Машхур-Жусипа в сфере фольклористики заслуживают особого внимания ученых. Началом решения этой проблемы, на наш взгляд, является краткий обзор точек зрения на данную проблему.

Известно, что Машхур-Жусип Копеев опубликовал незначительную часть материалов на страницах казахской газеты «Дала уалаяты газеті» (1889-1900). В результате, в указанном издании появляются статьи, посвященные акыну как собирателю, исследователю казахского фольклора. Например, одна из них – статья Мухаметгали Толыбайоглы, вышедшая в свет в 1890 году, вторая – опубликованный в 1892 году труд Матена Ботбаева, написанный в стихотворной форме [1].

А в 1919 году в журнале «Трудовая Сибирь», издаваемом в Омске, публикуется статья Смагула Садуакасова «Киргизская литература» [2]. В этой статье отмечается, что со второй половины XX-го века в истории казахской

литературы начинается формирование новой письменной литературы, у истоков которой стоят Машхур-Жусип и Абай Кунанбаев.

Эти первые источники, опубликованные при жизни акына, уже подчеркивают его неопределимый вклад в развитие казахского фольклора. Они охватывают первый этап Машхуроведения, а второй этап начинается с 1931 года, после смерти акына.

Рукописи акына составляют фонд редких рукописных вариантов в Центральной библиотеке Академии наук Республики Казахстан. Из воспоминаний Дихана Абилова известно, что первые сведения, то есть две рукописи Машхур-Жусипа получены из рук старшего сына Машхур-Жусипа Шарафидена по поручению Габита Мусрепова, с участием Д. Абилова [3]. Остальные рукописи были сданы в фонд племянником Машхур-Жусипа Жолмуратом Жусипулы.

В воспоминаниях писателя Зейтина Акышева [4] говорится о том, каким образом первоначально произведение Машхур-Жусипа «Шайтанның саудасы» («Чертов торг») было переведено с письма хадим, как оно было отправлено Д. Абилову, как Д. Абилов потом отправил его составителям Хрестоматии по литературе для 8-го класса К. Бекхожину и Е. Смаилову. Позднее этот дастан вошел в Хрестоматию и до 1946 года переиздавался 3-4 раза.

Таким образом, исследование творчества Машхур-Жусипа, положившее начало в 30-40 годах, в конце 40-х годов претерпевает «неудачи». Одни за другим выходят в свет работы, посвященные односторонне, только с социологических позиций, изучению творчества акына. Одна из них – доклад С. Муканова «Абайдың шәкірттері туралы» («Об учениках Абая») [5]; вторая – труд М. Габдуллина «Діншіл, ұлтшыл М. Көпеев туралы» («О религиозности и национализме М. Копеева») [6].

Причиной выхода в свет таких статей послужило постановление Центрального Комитета КП(б) от «21» января 1947 года «О грубых политических ошибках в работе Института языка и литературы Академии наук Казахской ССР» («Қазақ ССР Ғылым академиясы Тіл және әдебиет институтының жұмысындағы өрескел саяси қателіктер туралы») и др.

Позднее, начиная с 1956 года, на страницах изданий впервые появляются работы, в которых выражается оценка творчества Машхур-Жусипа как собирателя образцов устной народной литературы. Так, например, указывая на неправомочность ошибок, имеющих место в вопросах истории казахской литературы и народного творчества, учитывая научный опыт таких акынов, как Машхур-Жусип, М. Каратаев призывает дать объективную оценку его творчеству [7]. М. Ауэзов, А.Коныратбаев, М. Базарбаев, Х.С. Суюншалиев, Б. Кенжебаев, Ы. Дуйсенбаев и другие ученые проявляют огромный интерес к творчеству акына, в особенности, к собранным им образцам фольклора [8].

Подтверждение тому точка зрения М. Ауезова: «Ал, өз шығармаларын былай қойып, басы ашық үлгілерді жазып алып, біздің дәуірімізге жеткізген еңбек Мәшһүрде мол екенін және естен шығармау керек. Сондықтан, қазақ ауыз әдебиеті мен жазба әдебиетінің, ғылымдық бір саласы историография бөлімінде Мәшһүрдің ол түрдегі еңбегіне әрдайым орынды баға берілуі шарт». – Перевод: «Мы не должны забывать, что заслуга Машхура велика в том, что, отодвинув даже свои произведения на второй план, он довел до нынешнего поколения многое из наследия прошлых веков. Поэтому в казахской устной и письменной литературе, научном направлении – историографии труд Машхура должен получить нужную оценку». Эта точка зрения М. Ауезова явилась первой, поистине высокой оценкой фольклористской деятельности Машхур-Жусипа. «Мәшһүр поэмалары – ертегі, аңыз негізінде жазылған сюжетті, әңгімелі шығармалар». Перевод: «Поэмы Машхура представляют собой сюжетные произведения, написанные на основе сказок, легенд и преданий», – так характеризуя творчество Машхур-Жусипа, ученый Б.Кенжебаев подчеркивает народность его произведений.

В материалах научно-практической конференции 1959 года, посвященной исследованию литературного наследия Машхур-Жусипа, дается высокая оценка творчеству крупного фольклориста, собирателя образцов устного народного творчества.

В опубликованных в 1956-60-е годы статьях наблюдается тенденция доминирования идеи об умении пользоваться литературным наследием Машхур-Жусипа. Позднее, в период с 1961-го по 1969-е годы, степень изученности данной проблемы несколько снижается. Тем не менее ряд ученых, выражающих мнение о том, что деятельность Машхур-Жусипа заслуживает достойного внимания, постоянно пополняется. Так, исследователь Ы. Дуйсенбаев [9], на наш взгляд, глубоко анализирует произведение акына «Чертов торг» («Шайтанның саудасы»). В своем труде [10] А. Жиреншин исследует труды Машхур-Жусипа, опубликованные в 1907-ом году в Казани.

Одним из первых, кто с 1970-го года начал собирать труды Машхур-Жусипа, кто ставил перед собой задачу об издании произведений акына отдельной книгой, кто поднимал данную проблему на государственном уровне, – был ученый М. Божеев. Однако не все идеи его были реализованы. «Мәшһүр-Жүсіп Көпеевтен (1858-1931) қалған мұра ішінде: әлеумет мәселесіне арналған неше алуан шығармалар, ұзақ оқиғалы хикаялар, айтыстар, шежірелер, тарихи материалдар, фольклор үлгілері бар. Бұларға қоса ақынның араб, парсы, шағатай тіліндегі көшірмелерін есепке алсақ, оның өз қолымен, жиені әрі шәкірті Жолмұрат қолымен, араб әрпімен жазылған. Олардың кейбіреуі қауырсын қаламмен хадимше жазылса, қалғандары кейін қолданылған араб алфавитімен жазылған, - дей отырып,

- ... Мәшһүр-Жүсіп Көпеевтің қазақ фольклоры нұсқаларын жинау ісімен көп шұғылданғаны мәлім. Олардың ішінен «Желкілдек», «Ер Көкше», «Көрұғлы», «Алтын бас, күміс аяқ», «Сайын батыр», «Қырғызға барған батыр» сияқты нұсқаларымен қатар Бұхар жырау, Сақау, Шөже, Шортанбай, Орынбай т.т. көптеген ақын сөздерін де кездестіреміз. Мәшһүрдің ескі сөздердің қалпын бұзбай дұрыс жазып алуды борыш санағандығы сондай жыр нұсқалары табиғи көне түрін мол сақтағандығымен көзге түседі», – делінген [11]. Ученый отмечает: «В наследии Машхур-Жусипа Копеева имеются разнообразные произведения, посвященные социальным проблемам, событийные повествования, айтысы, родословные, исторические материалы, образцы фольклора. Вместе с этим, учитывая копии произведений акына на арабском, персидском, чагатайском языках, следует заметить, что все наследие составляет около 30-и томов. Произведения Машхура написаны арабскими буквами им самим, племянником, его учеником, Жолмуратом. Если некоторые из них написаны гусиным пером на языке хадим, то другие написаны арабским алфавитом. Известно, что Машхур-Жусип широко занимается сбором образцов казахского фольклора. Наряду с такими образцами, как «Желкілдек», «Ер Көкше» («Мужественный Кокше»), «Көрұғлы» («Коруглу»), «Алтын бас, күміс аяқ» (Златоглавый, сребреногий), «Сайын батыр» («Мужественный Сайын»), «Қырғызға барған батыр» («Батыр, побывавший у кыргызов»), встречаем мудрые слова Бухар жырау, Сақау акына, Шоже акына, Шортанбая, Орынбая и др. Машхур находится в центре внимания благодаря тому, что он записывал «устаревшие слова», нисколько не меняя их формы, собирал образцы жыр в их первоизданном виде» [11]. Таким образом, ученый акцентирует внимание на то, какие жанры охватывают образцы фольклора, собранные Машхур-Жусипом, какой объем они составляют, кем переписаны рукописи, на каком языке написаны, вплоть до того, что они написаны гусиным пером. Самое главное, отмечает М. Божеев, – это то, что Машхур-Жусип собирал образцы устного народного творчества, строго придерживаясь принципов, характерных для сбора. Основным принципом сбора как раз является сохранение форм «устаревших слов» без каких-либо изменений. Вместе с тем некоторые произведения акына опубликованы на русском языке: одни – в антологии «Песня степей», вышедшей в свет в 1940-ом году в Москве, другие вошли в сборник «Поэты Казахстана», изданный в Ленинграде. Начиная с 1983 года, произведения Машхур-Жусипа находятся в центре бурного исследования. Этому свидетельствуют опубликованные материалы, посвященные 125-летию акына [12].

Значительный вклад в изучение творчества Машхур-Жусипа внесли также ученые Института литературы и искусства имени М. Ауезова Академии наук Республики Казахстан. В книге «Қазақ фольклористикасының тарихы»



(«История казахской фольклористики») под редакцией докт. филол. наук Р. Бердибаева целая часть посвящена жизни и творчеству Машхур-Жусипа [13]. Вместе с тем в первый том книги «Дала уалаяты газеті» (Сост. У. Субханбердина) включены материалы, опубликованные в 1888-1894-е годы на страницах этой газеты [14].

В 1990-1992-е годы в издательстве «Ғылым» вышло в свет два тома произведений Машхур-Жусипа. Периодические издания образцов письменной литературы и устного творчества на страницах республиканских газет и журналов обеспечивают ценность наследия акына, обширность издания его.

В 1994 году ученый С.Н. Сутжанов защищает кандидатскую диссертацию по теме «Мәшһүр-Жүсіп Көпеевтің әдеби мұрасы» («Литературное наследие Машхур-Жусип Копеева») [15]. При этом следует подчеркнуть, что все вышеназванные работы открывают широкие возможности для исследования наследия Машхур-Жусипа. Заметим, что автор первой кандидатской диссертации ограничивается лишь информацией о жизни и творческой деятельности акына, обзором его произведений. Сбор фольклорного наследия Машхур-Жусипа из архивов, классификация его, издание его, сравнение и анализ разных рукописных вариантов, вследствие этого определение вклада Машхур-Жусипа в казахскую фольклористику – вопросы перспективы.

Итак, исследование фольклористской деятельности видного представителя казахского фольклора Машхур-Жусипа Копеева охватывает историю казахского народа, раскрывает исторические связи казахского народа и соседних стран, взаимовлияния литературы соседствующих друг с другом стран, раскрывает их общие духовные источники.

В ходе исследования выполнены следующие виды работ:

- из Центрального фонда рукописей Академии наук Республики Казахстан, фонда библиотеки Академии наук и из семейного архива отобраны и изданы образцы, написанные древними арабскими буквами;
- уточнены, при каких обстоятельствах, когда и от кого получены образцы народной литературы;
- произведена оценка письменных образцов Машхур-Жусипа с учетом того, что многие из них переданы в виде копий в нескольких вариантах;
- с учетом различных причин воздержания называть имя Машхур-Жусипа, издания его наследия под другим именем выяснены, при каких обстоятельствах и каким изменениям подвергались оригиналы рукописей;
- определены причины и возможности, по которым распространенные среди народа образцы Машхур-Жусипа подверглись тем или иным изменениям;
- произведены сравнения письменных образцов Машхур-Жусипа с образцами, собранными в 19-ом веке Ш. Уалихановым, В.В. Радловым,

Г.Н. Потаниным, позднее А. Диваевым; определены их универсальность и особенности;

- даны толкования слов, обозначающих в образцах Машхур-Жусипа географические наименования, наименования родов, называющих имена людей;

- на богатом материале осуществлена попытка определения места Машхур-Жусипа в казахской фольклористике.

Письменные образцы Машхур-Жусипа в полной мере соответствуют основным требованиям, предъявляемым к собирателям фольклора. Во-первых, акын всегда указывает, при каких обстоятельствах и от кого получал материалы. Во-вторых, Машхур-Жусип сохранял на письме мысли народа, особенности его разговорного языка. В-третьих, акын приводит факты, обосновывающие историчность, реальность той или иной легенды. Этим обуславливается то, что образцы Машхур-Жусипа являются ценным источником материалов исследования для истории казахского народа, философии, литературы, языка, педагогики. Материалы Машхур-Жусипа могут послужить ценными материалами для исследования русской, узбекской, татарской, киргизской культур.

Научный труд написан на основе нигде еще не опубликованных образцов. Изданные до настоящего времени образцы фольклора являются копиями, которые распространялись среди народа в устной форме, в которых, следовательно, сочетаемость слов подвергалась различным изменениям, сюжеты одного произведения повторялись в других. Они издавались научно не обоснованными. Ценность этого исследования заключается в разграничении оригинала материалов, их первоисточников. В исследовании определяется вклад Машхур-Жусипа как собирателя очень богатого материала, проводится жанровая и тематическая классификация материалов, выявляются оригиналы различных вариантов, выясняются исторические обстоятельства, при которых были собраны эти образцы. Все эти задачи выполняют ведущую роль в определении истории казахского фольклора.

Результаты исследования можно применить в качестве специальной части или главы в учебнике «Қазақ фольклористиканың тарихы» («История казахской фольклористики»), предназначенном для студентов филологического факультета вузов. Материалы исследования можно использовать при разработке спецкурса для студентов филологического факультета университетов и институтов. Практическая значимость исследования определяется возможностью использования его в истории, истории философии, истории педагогики, истории языка и в других областях науки, а, самое главное, – в фольклористике

## ЛИТЕРАТУРА

1. Толыбайұғлы М. Қарқаралыдан хат. Дала уалаяты газеті. 1980, №19, 11 май; Ботбаев М. Кім тұрар сөз сөйлемей көңіл қызса. Дала уалаяты газеті. 1892, № 47.

2. Садуақасов С. Қазақ әдебиеті. //»Халық кеңесі» газеті, № 42, 2 наурыз, 1993. - 4 б.
3. Әбілев Д. Мәшһүр-Жүсіп. // Жұлдыз, №12, 1992. - 116-129 б.
4. Ақышев З. Деректер. // Қазақстан мұғалімі, 16 сентябрь, 1983.
5. Бұл баяндама 1951 жылы 15 маусымда Қазақ ССР Ғылым академиясының Тіл және әдебиет институты мен Қазақстан Совет Жазушылар Одағы бірлесіп өткізген «Абайдың әдеби мұрасы» мәселесін талқылауға арналған ғылыми айтыста жасалған. Қараңыз: Мұқанов С. Абайдың шәкірттері туралы. //Абай,№ 4, 1992. - 57-70 б.
6. Ғабдуллин М. Діншіл, ұлтшыл М. Көпеев туралы. // Социалистік Қазақстан, 1952.
7. Қаратаев М. Қайта қарауды қажет ететін мәселе. // Қазақ әдебиеті, 10 август, 1956. - 3 б.
8. Қараңыз: Қоңыратбаев Ә. М.Ж. Көпеев лирикасы. // Қазақ әдебиеті, 19 июнь, 1959. - 3 б.
9. Базарбаев М. Қазақ әдебиет тарихын зерттеудің кейбір мәселелері. // Қазақ тілі мен әдебиеті, 10, 1958. - 31-39 б.
10. Сүйіншәлиев Х. Ғылыми мәні зор еңбек. // Қазақ әдебиеті, 2 декабрь, 1980, - 3 б.
11. Әуезов М. Әдеби мұра және оны зерттеу. - А., 1961. - 358 б.
12. Кенжебаев Б. XX ғасырдағы қазақ әдебиеті, - А.: Мектеп, 1976. - 63-65 б.
13. Дүйсенбаев Ы. Ғасырлар сыры. - А.: Жазушы, 1970. - 7-10 б.
14. Дүйсенбаев Ы. Ғасырлар сыры. - А.: Жазушы, 1970.
15. Жиреншин Ә. Қазақстан кітаптары тарихынан. - А.: Қазақстан, 1971.
16. Бөжеев М. Мәшһүр-Жүсіп мұралары хақында. // Жалын, 1974. - 127, 129 б.
17. Әбілев Д. Шежіре болған серігі. // Қазақ әдебиеті, 26 август, 1983; Дәуітов С. Халықтың маржан сөзін қадірлеген. Сонда.
18. Қазақ фольклористикасының тарихы. - А.: Ғылым, 1988, - 353- 389 б.
19. Дала уалаяты газеті. - А.: Ғылым, 1989.
20. Сүтжанов С.Н. Мәшһүр-Жүсіп Көпеевтің әдеби мұрасы. // филология ғылымдарының кандидаты ғылыми дәрежесін алу үшін дайындалған диссертацияның авторефераты. - А., 1994.

### **Түйіндеме**

*Мақалада қазақтың белгілі ақыны Мәшһүр - Жүсіп Көпейұлының қолжазбаларын зерттеу мәселелері сөз болады.*

### **Resume**

*The paper analyzes the problems of research of Kazakh poet Mashkhur Zhusip Kopeev manuscripts.*